



Esperanto 80

Okdekanoj Ĉe l' Papero

Nova eldono 2003 • n-ro 2a

La gazeto de la membroj de l' asocio Esperanto 80

Novembro – Novembre 2003

Le journal des membres de l'association Esperanto 80

ention – Atentu – Attention – Atentu

Réunion conviviale – Gasta kunveno

Venez *participer à la réunion conviviale qui aura lieu :*

le Vendredi 7 Novembre 2003 dès 18h30, salle des Tilleuls à Salouël (derrière la Mairie).

N'oubliez pas, si vous souhaitez participer au repas qui aura lieu ce soir-là, de téléphoner à Daniel au 03 22 47 30 11 avant le mercredi 5/11 au soir, pour qu' il vous compte un repas.

Au sujet d'« Okdekanoj Ĉe l' Papero » Pri « Okdekanoj Ĉe l' Papero »

Mi tiun ĉi monaton havas (aŭ havis) multe da materialo eldoninda kaj diskoniginda al la membroj de « Esperanto 80 ». Pro tio mi proponis fari pli dikan revuon, t.e. ok-paĝan ĵurnalon anstataŭ kvar-paĝan. Tion mi proponis al Jean-Claude (kaj al kelkaj inter vi), sed post interdiskuto, ni kune decidis plu gardi tian kvar-paĝan manieron eldoni nian asocian ĵurnalon.

Tion ni decidis, ĉar tro da inform-materialo malhelpas ĝisfundan legadon: neniam oni legas tutan tag-ĵurnalon, sed kvar-paĝan ĵurnalon estas pli rapide kaj entute legebla. Plie, tiu ĉi koncizeco estas bonvena por eviti krom-kostoj pro sendo-prezo.

Dua punkto estas grava. Pro sendo-prezo mi proponas al vi ricevi tiun ĵurnalon per la reto. Se vi havas aliron al la reto mi povus ĝin sendi al vi laŭ PDF-a formato. Por malfermi tiun ĉi dokumenton, vi nepre bezonas iun programaron nomata « Acrobat Reader ». Tiun ĉi vi programaron oftege sidas en komputilo, sed se ĝin vi ne havas, ĝin en la franca vi povus facile elŝuti el la reto per tiu ĉi ligilo:

<http://www.adobe.fr/products/acrobat/readstep2.html>

Noto: Ankaŭ disdono dum kursoj estus ebla kaj farinda.

Ni pridiskutut tion dum venonta gasta kunveno.

Cyrille

Ce mois-ci j' ai (ou j' avais) beaucoup de matériel intéressant à faire paraître et faire connaître aux membres de l' association.

Pour cette raison j' ai proposé de faire une revue plus épaisse, c' est-à-dire de huit pages au lieu des 4 de la fois dernière.

J' ai proposé ça à Jean-Claude et à ceux d' entre vous qui disposent d' une connexion à Internet, mais après une discussion avec Jean-Claude, nous avons tous deux décidé de continuer d' éditer le journal de l' assoc' sous cette formule de quatre pages.

Nous avons décidé cela, car trop d' information empêche une lecture complète: on ne lit jamais de bout en bout un quotidien, alors qu' un journal de 4 pages et plus rapidement et plus en globalité lisible. De plus cette concision est particulièrement bienvenue pour éviter les coûts supplémentaires liés aux frais postaux.

Je tiens à soulever un second point important. Justement à cause des frais postaux, je vous propose de recevoir ce journal par Internet. Se vous avez une connexion, je pourrais vous l' envoyer sous la forme d' un fichier PDF. Le logiciel « Acrobat Reader » est indispensable pour lire ce type de document. Bien que souvent livré avec les ordinateurs, vous pourrez télécharger ce logiciel à cette adresse: <http://www.adobe.fr/products/acrobat/readstep2.html>

Note: Une distribution pendant les cours serait possible et à faire.

Nous verrons cela lors de la prochaine réunion conviviale.

Cyrille

Le mot du trésorier – La vorto de la kasisto

Pendant notre Assemblée Générale nous avons décidé que:

- la cotisation coûte en 2003-04 20 €
- pour épargner de l'argent et approcher l'équilibre dans les comptes:
 - 1- Maintenant le journal sera en blanc et noir
 - 2- Il sera envoyé à ceux qui ont une adresse mails uniquement par Internet (naturellement, les autres le recevront par la poste)
- pendant l'année, si cela est nécessaire, on appellera à une deuxième partie de cotisation pour laquelle chacun paiera ce qu'il voudra et ce versement ne sera pas connu des autres.

Souvenez-vous bien:

- la cotisation à vie est de 400 € (20 x 20 €). C'est l'habitude dans les milieux espérantistes que l'on puisse payer 20 fois la cotisation et être membre jusqu'à la fin de sa vie. Cette coutume permet souvent d'avoir suffisamment de trésorerie. Elle est souvent l'action de personnes convaincues. Raymond BORE est notre membre à vie.
- la première année que quelqu'un est membre de notre association, il ne paye pas de cotisation. Cela est notre coutume associative. Elle permet de découvrir les milieux espérantistes et ensuite, les connaissant, la deuxième année de s'engager en tant que vrai membre et... de payer une cotisation!

Nous avons oublié:

- de décider le coût de la participation aux cours. Donc le prix restera le même que l'année passée, soit 9,2 € par trimestre.
- de décider le coût du repas pendant les réunions conviviales. Donc le prix restera le même que l'année passée, soit 10 € le repas.

Donc, avec ces informations, chacun connaît sa situation par rapport à notre association et peut facilement faire son devoir, ce qu'il espère votre trésorier, n'est-ce pas ?

Daniel

Dum nia lasta ĝenerala Assembleo oni decidis ke:

- la kotizo kostas en 2003-04 20 €-ojn.
- por ŝpari monon kaj alproksimigi la ekvilibron en la kontaro:
 - 1- Nun la gazeto estos nur blanka kaj nigra
 - 2- Ĝi estos sendita al ĉiuj kiuj havas retadreson nur per la reto (kompreneble, la aliaj ricevos ĝin poŝte).
- dum la jaro, se necesa, oni alvokos duan parton de kotizo, pri kiu ĉiu pagos kion li bonvolos kaj tiu pago ne estos konita de la aliaj.

Bone memoru:

- la dum vivo kotizo estas 400 € (20 x 20 €). Estas kutimo en esperantistaj mildoj ke oni povu pagi 20 fojoj la kotizo kaj esti membro ĝis la fino de la vivo. Tiu kutimo permesas ofte havi sufiĉe disponeblan valoraĵon. Ĝi estas ofte ago de konvinkitulo. Raymond BORE estas nian dumvivan membron.
- la unua jaro ke iu estas membro de nia asocio, li aŭ ŝi ne pagas kotizon. Tio estas nia propra kutimo. Ĝi permesas malkovri la esperantistajn mediojn kaj poste, konante ilin, la dua jaro, engaĝiĝi kiel vera membro kaj... pagi kotizon!

Ni forĝesis:

- Decidi la koston pri la partoprenado al la kursoj. Do la prezo restos la saman ol la lasta jaro, jen 9,2 € kvaronjare.
- Decidi la koston pri la manĝo dum la gastaj kunvenoj. Do la prezo restos la saman ol la lasta jaro, jen 10 Euroj la manĝo.

Do, kun ĉiaj informojn, ĉiu konas sia situacio rilate al nia asocio kaj povas glate decidi fari sian devon, via kasisto esperas, ĉu ne ?

Daniel

Rendez-vous à Morbecque Ni rendevuu en Morbecque

Venontan finsemajnon (la 8/9ajn de Novembro) okazos en «Morbecque-le-Parc» (59) tio, kion oni nomas la «Nordfranca Eŭropa Esperanto-Rendevuo».

Dum tiu ĉiujara rendevuo renkontiĝos esperantistoj de Francio kaj el najbaraj apudaj landoj.

Kiel kutime okazos kvar stud-grupoj laŭ la lingv-niveletoj: por komencantoj, por progresantoj, por praktikantoj, kaj por spertuloj. Sed, ne nur labora estos la etoso dum tiuj du tagoj, ĉar ankaŭ distra ĝi estos: sabaton, Raïtä Pyhälä, el Finnlando, prelegos pri la sezonoj kaj la vivo en sia lando. Dimanĉon Laurent kaj Gudule parolos pri sia kvin-jar-daŭra vojaĝo ĉirkaŭ Eŭropo per ruldromo tirata de ĉevalino.

Iros tien mi kaj Jean-Claude, kaj espereble aliaj membroj de nia asocio. Ni rendevuu tie...

Cyrille



Le week-end qui suit (les 8 et 9 novembre) aura lieu à «Morbecque-le-Parc» (59) ce que l'on appelle le «Rendez-vous-espéranto européen du nord de la France».

Pendant ce rendez-vous qui a lieu tous les ans, des espérantistes de France et de pays voisins.

Comme d'habitude il y aura quatre groupes d'étude: pour débutants, pour ce qui progressent, pour ceux qui souhaitent pratiquer la langue et pour les «experts». Mais l'ambiance ne sera pas que studieuse durant ces deux jours, puisqu'elle sera aussi distrayante: samedi, Raïtä Pyhälä de Finlande fera une conférence sur les saisons et la vie dans son pays. Dimanche, Laurent et Gudule parleront de leur voyage de cinq ans autour de l'Europe avec leur roulotte tirée par une jument.

Je vais y aller, ainsi que Jean-Claude et j'espère d'autres membres de notre association. Rendez-vous là-bas...

Cyrille.

◀ La loko kie okazos tiu rendevuo: la «Base de Plein Air Nature» apud Morbecque.

Notre Monde est bien petit! Ja malgranda estas nia Mondo!

Karaj amikoj,
Mi sendas al vi foton de iama Amiena Esperantisto kiu elmigris al Gaskunio antaŭ unu ol du jaroj kaj kiun same kun lia edzino ni renkontis somere dum niaj ferioj.

Mia bofrato loĝas apud Condom kaj visitante lin mi memoris ke laŭ la adreslisto de Danielo nia samideono ankaŭ vivas apud Condom, en la urbeto de Gondrin. Mi nur memoris lian propran nomon, Gerardo. Fakte, ni interkonatiĝis nur mallonge kaj li impresis min kiam li parolis pri la Sankta Jakobo de Kompostela vojo.

Mi do prenis la telefonlibron kaj serĉis ĉiujn Gondrinanojn nomiĝintajn Gerardo. La listo estis mallonga kaj mi tuj eliminis la nomojn kun ebla gaskona, germana, holanda, angla, itala aŭ hispana konsonanco (ne estis Gerardoj kun alia eksterlanda nomo*). Restis nur unu: Lancel.

Kelkaj tagoj poste ni devis veturi al Eauze kiu troviĝas sur la vojo de Gondrin (Eauze estas fama armanjako drinkaĵo urbo... mi do ne bezonas klarigi la kialon de nia vojaĝo...!).

Ni facile trovis la Lanceldomon, ĉar ĝi lokas sur la ĉefvojo. Mi malrapidis antaŭ la domo, kaj sammomente la dompordo malfermiĝis,... kaj eliris Gerardo? Tio ne sukcesis! Eliris juna paro kun tri infanoj! La viro fiksrigardis mian veturilon. Mi haltis, eliris kaj alproksimiĝis al la viro. Li diris: «Mi observis vin ĉar via veturilo estas registrito en mia eks-departemento, la Sommo». Mi respondis: «Do vi estas la filo de Sinjoro Lancel ĉu ne?» Li diris: «Mi estas lia bofilo... jen lia filino! Mia bopatro estas ĉe la harzorgisto».

Troviĝis ke ni trafe estis antaŭ la pordo de la harzorgisto kaj intere trans la malfermita pordo mi ekvidis blankharan sinjoron prizorgita pri simpatia frizistino. Estis Gerardo!

Poste ni ankaŭ renkontis la edzinon de Gerardo. Ili loĝas en grandega domo kaj nun ili intencas konstrui etan domon en Gondrin.

Laŭŝajne ne estas aliaj Esperantistoj apud Gondrin.

Ni promesis visiti ilin plue kiam ni returnos al Condom.

Perdonu karaj amikoj pro la longaj klarigoj. Estus estinta pli rapida diri: Mi ren-

kontis Gerardo Lancel kaj lia edzino en Gondrin. Ili kore salutas vin. Ili fartas bone kaj decidis konstrui dometon. Ni esperas revidi ilin baldaŭ.

Skribinte longetan tekston mi amuziĝis iomete praktikante Esperanton kaj mi donacis al vi la plezuron serĉi la erarojn! Do finfine ni ambaŭ profitas!

Ĝis baldaŭ,

Günter

* mi ŝatas studi la patronomojn



La edzino de Gérard, Gérard kaj la edzino de Günter far Günter.

Un député européen pour l'Espéranto – Eŭropa deputito por Esperanto

Dans le 5^{ème} numéro de son journal (septembre 2003), le député européen Gérard CAUDRON a fait paraître un petit article sur la diversité linguistique en Europe et l'espéranto, issu de ses interventions parlementaires. Le petit article est repris ci-dessous.

Notons que Gérard CAUDRON, ancien maire de Villeneuve-d'Ascq, député au Parlement européen (groupe Gauche unitaire européenne), a régulièrement apporté son soutien et son aide à nos actions pour la promotion de l'espéranto (Euroscola, campagne de 2004...). Extrait du «Journal de Gérard Caudron»:

EUROPE ET DIVERSITÉ LINGUISTIQUE

Je suis farouchement pour le développement de la diversité culturelle en Europe. Et comme les langues sont la composante première de cette diversité, je suis pour l'élargissement linguistique.

Au demeurant, je crains le double-jeu de ceux qui militent pour une multiplication des langues pour mieux imposer dans les faits, le monopole de l'anglais. Il faut donc travailler la question des langues y compris avec une réétude objective de l'espéranto.

Le monopole de l'anglais n'est ni bon pour l'Europe ni bon pour la Grande-Bretagne dont la langue deviendra «une langue de cuisine».

En la 5a numero de sia ĵurnalo (septembro 2003), la eŭropunia parlamentano Gérard CAUDRON publikigis artikoleon pri la lingva diverseco en Eŭropo kaj Esperanto, eltirita el siaj parlamentanaj intervenoj. Ĉi-sube legeblas la artikolo.

Gérard CAUDRON, eksurbestro de Villeneuve-d'Ascq, eŭropunia parlamentano (grupo Europa Unuiĝinta Maldekstro), plurfoje subtenis kaj helpis niajn agadojn por la promocio de Esperanto (Eŭroskola, kampanjo de 2004 al la politikistoj...). Eltiraĵo el «Journal de Gérard Caudron»:



Gérard CAUDRON <http://www.citoyendeurope.org>

C'est-à-lire – Legindas

Ned Madrell, 1974, île de Man ; Roscinda Nolasquez de Pala, 1987, États-Unis ; Laura Somersal, 1990, États-Unis ; Dolly Pentreath, 1777, Cornouailles ; Tefvik Esenc, 1992, Turquie...

Ces noms, ces dates, ces lieux... Vous me direz,... quel rapport entre eux ? Qu'est-ce qui justifie qu'ils soient ainsi mis ensemble ? Hé, bien ces personnes ont été les dernières à parler une langue qui à présent est considérée comme morte : Ned Madrell parlait le Manxois, Roscinda Nolasquez de Pala le Cupeño, Laura Somersal le Wappo, Dolly Pentreath le Cornique et Tefvik Esenc l'Oubykh.

Ils ont vu disparaître leur communauté linguistique, absorbée par une autre langue considérée comme « supérieure » : aux États-Unis et dans les Îles Britanniques, l'anglais et en Turquie, le turc.

Pourtant quand on évoque l'idée de la disparition des langues et des cultures, beaucoup s'imaginent que ce sont des faits à relier aux événements du passé : des civilisations très anciennes, isolées, oubliées, détruites suite à des cataclysmes ou à toute autre calamité naturelle telle les maladies importées d'Europe par les colons en Amérique ou la légende de la disparition de l'Atlantide. En fait, alors que durant des millénaires la disparition des langues était une tendance réelle, cette disparition n'a jamais été aussi intense qu'aujourd'hui... au point de se transformer en véritable catastrophe culturelle.

Le livre « Ces langues, ces voix qui s'effacent » de Daniel Nettel et Suzanne Romaine paru aux Éditions « Autrement – Frontières » montre avec force ce phénomène de disparition culturelle entre autres

en faisant le parallèle avec l'écologie : certains s'évertuent de préserver le patrimoine écologique mondial par des actions de lobbying, des études scientifiques, des collectes de dons, des actions sur le terrain et une communication internationale (en anglais) alors que le patrimoine culturel linguistique et donc la diversité culturelle humaine est oubliée. Ce livre est disponible au sein de l'association, mais vous pouvez l'acheter au prix de 19 € TTC.

Cyrille

À ce sujet voir l'article qui suit...



Les États-Unis s'attaquent à la diversité culturelle

Le gouvernement américain s'oppose à une convention mondiale sur la culture



Les États-Unis ont décidé de rejoindre l'Unesco et d'y faire prévaloir leurs vues, qui sont de combattre la diversité culturelle. Ceux qui pouvaient avoir quelque doute à ce sujet en seront pour leurs frais.

La dernière lettre adressée le 17 septembre par Richard Teller Miller, chef de la délégation des observateurs américains au conseil d'administration de l'Unesco, à la présidente de la session du conseil exécutif, ne laisse aucun doute à cet égard : « De notre point de vue, une convention sur la diversité culturelle est une mauvaise idée, qui ne se justifie que si un partenaire veut contrôler le flux des produits et des créations culturelles. Le mandat de l'Unesco se situe à l'opposé puisqu'il vise à protéger le flux des images et de la création. En conséquence, nous voudrions proposer une solution positive alternative ; nous voudrions tra-

vailer ensemble pour renforcer la présence des marginaux du village global qui envisagent d'y entrer et d'y participer. Afin de protéger leur liberté individuelle plutôt que de restreindre leur droit de choisir pour eux-même ce qu'ils souhaitent dire ou faire. » En d'autres termes, les États-Unis apportent leur soutien à tous les petits pays qui souhaitent faire prévaloir la liberté du commerce dans le domaine culturel ?

Pour eux, tout système de protection, toute aide ne fait qu'entraver les flux des marchandises et des produits culturels. Le fait que le gouvernement de Georges Bush entende profiter de son grand retour fin septembre au sein de l'Unesco pour rallier la plupart des pays adhérents à sa politique va constituer un motif d'inquiétudes pour les gouvernements européens, singulièrement la France.

Les propos de Bonnie Richardson, présidente de la Motion Picture Association, le syndicat des majors d'Hollywood, l'été dernier, ne les rassurera pas. « Un instrument sur la diversité culturelle destiné à retirer les biens et les services culturels des accords commerciaux n'est pas nécessaire pour assurer la promotion et la préservation

de la culture en raison des flexibilités offertes par les instruments commerciaux. C'est une politique commerciale extrêmement dangereuse. » Hollywood doit se contenter « de préserver le patrimoine culturel matériel et immatériel ».

En lisant ces lignes, Jean-Jacques Aillagon – qui a signé à Cannes avec Jack Valenti, président de la MPA, un protocole de lutte contre le piratage des œuvres – pourra prendre toute la mesure de ce partenaire efficace et déterminé.

Au moment où Dominique de Villepin projette d'élaborer, dans le cadre de l'Unesco, une convention mondiale sur la diversité culturelle, la révélation de cette position américaine renforcera sa conviction d'aller de l'avant.

Enfin, si elle ne réagit pas en affirmant son identité et son indépendance, l'Unesco en sortira ébranlée. Cette institution s'est donné pour mission de préserver, voire de ressusciter les cultures nationales. En aucun cas de niveler les différences culturelles en faisant prévaloir les vues d'une superpuissance.

Emmanuel Schwartzberg
le Figaro, septembre 2003